



Padborg, den 19.11.14

**Referat bestyrelsesmøde den 4. november 2014 kl. 10.00 på  
Regionskontoret**

Deltagere bestyrelse: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispräsident **Ulrich Brüggemeier**, Kreis Schleswig-Flensburg, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, Kreispräsident **Heinz Maurus**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Thomas Andresen**, Aabenraa Kommune, Viceborgmester **Benny Bonde**, Haderslev Kommune, Viceborgmester **Bent Åbling Paulsen**, Tønder Kommune, **Manfred Kühl**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Uwe Jessen**, Bund deutscher Nordschleswiger

Gæster: **Ole Daugbjerg** og **Claus Schmidt**, URS, **Thorsten Roos**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Svend Erik Møller**, Tønder Kommune

Deltagere forvaltning: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Kia Sofie Abildtrup** og **Maria Lottrup**, Region Syddanmark, **Anja Starick** og **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, tolk **Ute Schmidt**, **Peter Hansen** og **Lis Blake**, Regionskontoret

**Protokoll der Vorstandssitzung am 4. November 2014, 10:00 Uhr  
im Regionskontor**

Mitglieder Vorstand: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispräsident **Ulrich Brüggemeier**, Kreis Schleswig-Flensburg, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, Kreispräsident **Heinz Maurus**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Thomas Andresen**, Aabenraa Kommune, Viceborgmester **Benny Bonde**, Haderslev Kommune, Viceborgmester **Bent Åbling Paulsen**, Tønder Kommune, **Manfred Kühl**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Uwe Jessen**, Bund deutscher Nordschleswiger

Gäste: **Ole Daugbjerg** und **Claus Schmidt**, URS, **Thorsten Roos**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Svend Erik Møller**, Tønder Kommune

Verwaltungsmitglieder: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Kia Sofie Abildtrup** und **Maria Lottrup**, Region Syddanmark, **Anja Starick** und **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Dolmetscherin **Ute Schmidt**, **Peter Hansen** und **Lis Blake**, Regionskontor



Afbud: **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, **Hans Peter Geil**, Haderslev Kommune, **Erik Lauritzen**, Sønderborg Kommune, **Hinrich Jürgensen**, Bund deutscher Nordschleswiger, **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg,

---

Ulrich Brüggemeier bød velkommen, som blev efterfulgt af en kort præsentationsrunde. Der blev ikke fremsat ønske om ændringer af dagsordenen, som dermed blev fulgt.

### 1. Udfordringer indenfor infrastrukturen

- "UdviklingsRåd Sønderjylland – på vej mod en ny Handlingsplan fra 2015" v/ Claus Schmidt & Ole Daugbjerg, URS – se også vedhæftede præsentation
- "Undersøgelse af den fremtidige banestruktur i og omkring Flensburg v/ Anja Starick, Stadt Flensburg – se også vedhæftede præsentation

Efterfølgende fulgte en diskussion, hvor bl.a. Uwe Jessen ønskede at vide, hvordan man indbinder de andre kommuner i den fremtidige banestruktur. Simon Faber svarede at der er et godt samarbejde med URS, Aabenraa Kommune og Region Syddanmark. Det er ikke fastlagt hvor en eventuel banegård skal ligge, men det skal undersøgelsen fastlægge, det ligger kun fast at det skal være et sted på hovedlinjen. Heinz Maurus var spændt hvad undersøgelsen vil vise for Flensburg-Niebuß strækningen, han tror desværre

Entschuldigt: **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, **Hans Peter Geil**, Haderslev Kommune, **Erik Lauritzen**, Sønderborg Kommune, **Hinrich Jürgensen**, Bund deutscher Nordschleswiger, **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg,

---

Ulrich Brüggemeier hieß alle willkommen und schloss eine kurze Vorstellungsrunde an. Es gab keine Änderungswünsche für die Tagesordnung, der dann gefolgt wurde.

### 1. Infrastrukturelle Herausforderungen

- "UdviklingsRåd Sønderjylland – auf dem Weg zu einem neuen Handlungsplan ab 2015" von Claus Schmidt & Ole Daugbjerg, URS – siehe auch beigefügte Präsentation
- "Untersuchung der zukünftigen Bahnstruktur in und um Flensburg von Anja Starick, Stadt Flensburg – siehe auch beigefügte Präsentation

Anschließend folgte eine Diskussion, in der u. a. Uwe Jessen zu wissen wünschte, wie man die anderen Kommunen in die zukünftige Bahnstruktur einbindet. Simon Faber antwortete, dass es eine gute Zusammenarbeit mit URS, Aabenraa Kommune und der Region Syddanmark gibt. Es ist nicht festgelegt, wo ein möglicher Bahnhof errichtet werden soll, aber das soll die Untersuchung ergeben; es liegt nur fest, dass er an der Haupttrasse liegen soll. Heinz Maurus war gespannt,



ikke at den er realiserbar. Heinz Maurus kom også ind på B5, som vi alle arbejder for, men der er desværre usikkerhed om en eventuel finansiering; der er modsigelser.

Ulrich Brüggemeier fremhævede vigtigheden af at vi arbejder for jernbaneforbindelsen, spørgsmålet er så hvordan man sikre sig at de vigtige stationer er på strækningen.

Herefter kom Simon Faber ind på jernbanebroen ved Rendsburg; han mente at nu hvor man allerede skal til at bygge en ny motorvejsbro, burde man med det samme tage jernbaneproblematikken op. Simon Faber så gerne at den danske transportminister ytrede sig til emnet.

Peter Hansen spurgte ind til den dansk-tyske transportkommission, hvortil Ole Daugbjerg svarede at der stort set ikke er kommet noget ud af den. Der har været mange ministerskift, der gør at man må starte forfra hver gang. URS mener dog stadig at trafikkommissionen er et godt og vigtigt tiltag; det kræver bare fælles planlægning. Ole Daugbjerg kom i sit indlæg ind på, at URS gerne ser regionens deltagelse i det dansk-tysk businessforum, hvor der vil være en del muligheder.

- bilag -

was die Untersuchung für die Strecke Flensburg-Niebüll ergeben wird, er glaubt nur leider nicht, dass diese realisierbar ist. Heinz Maurus erwähnt auch die B5, wofür wir alle arbeiten, aber es besteht leider Unsicherheit hinsichtlich der eventuellen Finanzierung; es gibt Widersprüche.

Ulrich Brüggemeier hob die Wichtigkeit hervor, dass wir für die Eisenbahnverbindung arbeiten, die Frage ist, wie man sicherstellt, dass die wichtigen Bahnhöfe an der Strecke liegen.

Danach ging Simon Faber auf das Thema Eisenbahnbrücke Rendsburg ein. Er meinte, dass man jetzt, wenn man schon eine neue Autobahnbrücke bauen müsse, man damit auch die Eisenbahnproblematik aufgreifen solle. Simon Faber würde es begrüßen, wenn sich der dänische Transportminister zu diesem Thema äußern würde.

Peter Hansen fragte nach der-deutsch-dänischen Transportkommission, worauf Ole Daugbjerg antwortete, dass im Großen und Ganzen nichts dabei rausgekommen ist. Es gab viele Ministerwechsel, die dazu führten, dass man jedes Mal wieder neu beginnen musste. URS meint jedoch immer noch, dass die Verkehrskommission eine gute und wichtige Maßnahme ist, es erfordert nur eine gemeinsame Planung. Ole Daugbjerg erwähnte in seinem Beitrag, dass URS gerne die Beteiligung der Region im dänisch-deutsches Businessforum sähe, bei dem es einige Möglichkeiten gebe.

- Anlage -

## 2. Planlagt vejsskat på de tyske forbundsveje

Peter Hansen kom ind på at forbundsregeringen ønsker at indføre en vejsskat i Tyskland. Her i regionen ser man gerne at der grænsenært kan køres uden vejsskat, således at man f.eks. kan nyde de kulturelle tilbud. I går kom så meddelelsen fra forbundsregeringen at udlændinge kun vil skulle betale vejsskat på de tyske motorveje. Det må således ses som en succes at der stadig kan køres grænsenært uden at betale vejsskat.

## 3. Grænseoverskridende beredskab, aktuelle udfordringer

Bent Åbling Paulsen fremlagde hele sagsforløbet omkring indsatsen fra dansk og tysk side i Tønder i forbindelse med en oversvømmelse. Efterfølgende fik Tønder Brandvæsen kritik af hele forløbet af Beredskabsstyrelsen. Og i sidste ende var der kun tale om godt naboskab. Hele denne proces har sæt tvivl om Interreg-projektet "Beredskab uden grænse". Lige nu afventer Tønder svar fra Beredskabsstyrelsen på en skrivelse. Ønsket er at reglerne skal tilpasses, således at det vil være muligt at hjælpe sine naboer.

Ulrich Brüggemeier kommenterede at det vigtigste jo er at hjælpe. Dernæst kom han ind på en indstilling fra Tønder Kommune, hvorpå Tønder Kommune gerne vil have bestyrelsens holdning. Simon Faber udtrykte at han stærkt

## 2. Geplante Einführung einer Maut auf bundesdeutschen Straßen

Peter Hansen ging darauf ein, dass die Bundesregierung die Einführung einer Maut in Deutschland wünscht. Hier in der Region würde man es begrüßen, wenn man grenznah ohne Maut fahren könnte, so dass man z.B. die kulturellen Angebote genießen könnte. Gestern kam die Mitteilung der Bundesregierung, dass Ausländer Maut nur auf den deutschen Autobahnen zahlen müssten. Man muss es daher als Erfolg werten, dass man weiter grenznah ohne Maut fahren kann.

## 3. Grenzüberschreitende Gefahrenabwehr, aktuelle Herausforderung

Bent Åbling Paulsen legte den ganzen Sachverhalt dar, über den Einsatz von deutscher und dänischer Seite in Tondern in Verbindung mit einer Überschwemmung. Im Anschluss wurde die Feuerwehr Tondern wegen des gesamten Vorgehens von der Gefahrenabwehrbehörde kritisiert. Und letzten Endes ging es nur um gute Nachbarschaft. Der gesamte Verlauf hat Zweifel am Interreg-Projekt "Gefahrenabwehr ohne Grenzen" gesät. Derzeit wartet Tondern auf Antwort auf ein Schreiben von der Gefahrenabwehrbehörde. Gewünscht wird eine Anpassung der Regeln, so dass es möglich wird, seinen Nachbarn zu helfen.

Ulrich Brüggemeier kommentierte, das Wichtigste sei es zu helfen. Danach ging er auf die Beschlussvorlage von Tønder Kommune ein, zu der Tønder Kommune gerne die Meinung des Vorstands wüsste. Simon Faber



støtter indstillingen, og at "Beredskab uden grænsen" er et virkelig godt tiltag som skal fortsætte. Man skal komme af med barriererne og i stedet samarbejde og dermed lære af hinanden.

Thomas Andresen kom ind på at der i øjeblikket kører en proces på dansk side, hvor der skal oprettes et formaliseret samarbejde mellem de 4 sønderjyske kommuner. Thomas Andresen ser kun det grænseoverskridende samarbejde som en gevinst, idet man især ved større problemer virkelig kan have behov for hjælp. Han mente at man skal ind og se på den kommunikative del; hvem har handlepligten når der sker en katastrofe? Det er almindelig godt naboskab.

Hans Philip Tietje bakkede op om Tønders indstilling; man skal hjælpe hinanden hen over grænsen og dermed må man ændre lovgivningen, således at det giver mulighed for at hjælpe.

Slutteligt blev en samlet bestyrelse enige om at støtte indstillingen fra Tønder Kommune.

#### **4. Efterbehandling af de Åbne Regionskonferencer set i lyset af en evaluering af det grænseoverskridende samarbejde**

De Åbne Regionskonferencer har været en del af Interreg-projektet KulturDialog, som udløb den 30.06.2014. I forbindelse med forberedelse af de Åbne Regionskonferencer blev de sociale medier brugt meget, men der

åbner, dass er den Antrag stark unterstütze, und dass "Gefahrenabwehr ohne Grenzen" eine wirklich gute Maßnahme ist, die fortgesetzt werden soll. Man sollte die Barrieren überwinden und stattdessen zusammenarbeiten und so voneinander lernen.

Thomas Andresen bemerkt, dass man im Augenblick auf dänischer Seite einen Prozess betreibt, bei dem eine formalisierte Zusammenarbeit zwischen den 4 Kommunen in Sønderjylland etabliert werden soll. Thomas Andresen sieht die grenzüberschreitende Zusammenarbeit nur als einen Gewinn, da man insbesondere bei größeren Problemen wirklich Hilfe benötigt. Er meinte, dass man den kommunikativen Teil betrachten sollte, wer hat die Pflicht zu handeln, wenn eine Katastrophe geschieht? Das ist normale gute Nachbarschaft.

Hans Philip Tietje unterstützte den Antrag von Tønder; man muss einander über die Grenze hinweg helfen und deshalb muss man die Gesetzgebung ändern, so dass es die Möglichkeit zu helfen gibt.

Letztendlich einigte sich der gesamte Vorstand, den Antrag von Tønder Kommune zu unterstützen.

#### **4. Nachbereitung der Offenen Regionskonferenzen im Kontext der Evaluierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit**

Die Offenen Regionskonferenzen waren ein Teil des Interreg Projektes KulturDialog, das am 30.06.2014 auslief. Im Zusammenhang mit der Vorbereitung der Offenen Regionskonferenzen wurden die sozialen



kom ikke meget input ad den vej. På trods af det har konferencerne været succeser. Vedlagt findes beretningen fra de Åbne Regionskonferencer.

I forlængelse af de Åbne Regionskonferencer afholdes der i næste uge, den 11. november 2014 kl. 17.00 et arrangement under titlen "Regionaldemokrati" her på Regionskontoret.

- bilag -

## 5. Budget 2015

Peter Hansen kunne meddele at budgettet for 2015 blev forelagt forvaltningsgruppen den 8.9.14, det udviser en stigning på ca. 4%, men indeholder også en usikkerhed omkring Interreg-projekter, og der er således ikke indregnet refusioner for huseleje og rengøring for Interreg-projekter. Der er dog sparet hvor det er muligt, bl.a. er der ingen studentermedhjælper til næste år.

Herefter kom Ulrich Brüggemeier ind på, at på foranledning af forvaltningen har Regionaludviklingsudvalget i Kreis Schleswig-Flensburg ønsket de at spare 20 % i forhold til 2014-bugettet. Ulrich Brüggemeier undskyldte hele det politiske omkring aftaleteksten og finansiering 50-50 samt de kommunikationsproblemer, der har været. Det er vigtigt for Ulrich Brüggemeier at lægge vægt på at Kreis Schleswig-Flensburg helt klart stadig ønsker dette grænseoverskridende samarbejde. Samtidig henviste Ulrich Brüggemeier til skrivelsen fra SSW, hvor de på det næste

Medien sehr genutzt, aber es gab nicht so viel Input auf diesem Wege. Trotzdem waren die Konferenzen ein Erfolg. Angefügt finden Sie den Bericht von den Offenen Regionskonferenzen.

In Fortsetzung der Offenen Regionskonferenzen wird nächste Woche am 11. November 2014 um 17.00 Uhr eine Veranstaltung mit dem Thema "Regionaldemokratie" hier im Regionskontor durchgeführt.

- Anlage -

## 5. Haushalt 2015

Peter Hansen konnte mitteilen, dass der Haushalt 2015 der Verwaltungsgruppe am 8.9.14 vorgelegt wurde, er weist einen Anstieg von ca. 4% aus, aber beinhaltet auch eine Unsicherheit in Bezug auf Interreg-Projekte, und deshalb sind Erstattungen für Mieten und Reinigung für Interreg-Projekte nicht einberechnet. Es wurde jedoch gespart, wo es möglich ist, z.B. gibt es im nächsten Jahr keine studentische Hilfskraft.

Danach ging Ulrich Brüggemeier darauf ein, dass auf Veranlassung der Verwaltung der Regionalentwicklungsausschuss im Kreis Schleswig-Flensburg wünscht, 20% im Verhältnis zum Haushalt 2014 zu sparen. Ulrich Brüggemeier entschuldigte das politische Vorgehen bezüglich des Vertragstextes und die 50-50 Finanzierung, sowie die Kommunikationsprobleme, die es gab. Es ist wichtig für Ulrich Brüggemeier zu betonen, dass der Kreis Schleswig-Flensburg ganz klar immer noch die grenzüberschreitende Zusammenarbeit unterstützen



Regionaludviklingsudvalgs møde i Kreis Schleswig-Flensburg beder dem trække forslaget omkring budgetnedsækering tilbage og bruge 2015 til at gennemgå Regionskontorets finansiering og tidligst fra 2016 kan der ske ændringer. Ulrich Brüggemeier vil arbejde for SSWs forslag.

Heinz Maurus mente ikke at spillereglerne har været overholdt i hele denne proces. Såfremt en partner har problemer eller ønsker at trække sig, skal de tage det op i bestyrelsen. Han ser dog ikke gerne at Kreis Schleswig-Flensburg trækker sig fra samarbejdet. Heinz Maurus appellerer til Kreis Schleswig-Flensburg om at trække forslaget om 20 % budgetbesparelse tilbage.

Simon Faber kunne tilslutte sig Kreis Nordfrieslands holdning. De ser også gerne en gennemgående undersøgelse af finansiering og arbejdsopgaver. Det er dog tidligst fra 2016 at der kan ske mulige ændringer til budgettet. Simon Faber kunne også sige at Stadt Flensburg støtter op om det forelagte 2015-budget; dog er han glad for at høre at der er tale om maksimum. Simon Faber opfordrede også til at en partner ikke tager sådan en beslutning alene.

Ulrich Brüggemeier kom ind på den kritik, der har været fra Kreis Schleswig-

möchte. Gleichzeitig wies Ulrich Brüggemeier auf ein Schreiben des SSW hin, in dem für die nächste Sitzung des Regionalentwicklungsausschusses des Kreises Schleswig-Flensburg darum gebeten wird, den Vorschlag bezüglich der Haushaltskürzung zurückzuziehen und das Jahr 2015 dazu zu nutzen, die Finanzierung des Regionskontores zu überprüfen, so dass frühestens 2016 Veränderungen geschehen können. Ulrich Brüggemeier will den Vorschlag des SSW unterstützen.

Heinz Maurus meinte, dass die Spielregeln in diesem ganzen Prozess nicht eingehalten worden seien. Sofern ein Partner Probleme hat oder sich zurückzuziehen wünscht, muss das im Vorstand besprochen werden. Er sieht es aber nicht gerne, dass der Kreis Schleswig-Flensburg sich aus der Zusammenarbeit zurückzieht. Heinz Maurus appelliert an den Kreis Schleswig-Flensburg den Vorschlag bezüglich der 20 % Haushaltseinsparung zurückzuziehen.

Simon Faber kann sich der Haltung des Kreises Nordfriesland anschließen. Man sieht ebenfalls gerne eine gründliche Prüfung der Finanzierung und der Arbeitsaufgaben. Jedoch können frühestens 2016 mögliche Änderungen am Haushalt vorgenommen werden. Simon Faber konnte auch sagen, dass die Stadt Flensburg den vorgelegten Haushalt 2015 unterstützt, aber er ist auch froh zu hören, dass es sich um ein Maximum handelt. Simon Faber forderte ebenfalls dazu auf, dass ein Partner einen solchen Beschluss nicht alleine fasst.

Ulrich Brüggemeier greift die Kritik auf, die vom Kreis Schleswig-Flensburg





Flensburg at Regionskontoret ikke rigtig kommer ud til det politiske liv, herpå skal der arbejdes mere fra alle i bestyrelsen; der skal mere information ud i politikken.

Thorsten Roos kom ind på bevæggrundene for beslutningen i Regionaludviklingsudvalget i Kreis Schleswig-Flensburg, og han kunne helt klart sige at Regionskontorets arbejde bliver værdsat, og den eneste grund til nedskæringen er forpligtelsen til at spare. I februar fremlagde Peter Hansen omkring Regionskontorets arbejde i udvalget. Uafhængig af forvaltningen har partierne CDU og SPD været på besøg på Regionskontoret. Alligevel sagde alle partier ja til nedskæringerne på september mødet. Thorsten Roos kom ind på at man i foråret 2014 tog kontakt, både mundtlig og skriftligt, til Stadt Flensburg og Kreis Nordfriesland, dog uden at få svar. Thorsten Roos mente dermed at Stadt Flensburg og Kreis Nordfriesland vidste at Kreis Schleswig-Flensburg ville gå enegang. Thorsten Roos kom ind på det næste udvalgsmøde i Regionaludvikling i Kreis Schleswig-Flensburg, som man må afvente om politikken tager forslaget om de 20 % nedskæring af bordet eller ej, det vidste han selv ingenting om. Derudover kom Thorsten Roos ind på de forskellige avisartikler, som ikke alle har været korrekte; bl.a. har forvaltningen ingen problemer med gennemsigtigheden af Regionskontorets arbejde. Thorsten Roos kom også ind på at Kreis Schleswig-Flensburg som eneste af de 3 tyske partnere også yder 10 % af en stilling i Kreis Schleswig-Flensburg.

geäußert wurde, dass das Regionskontor nicht richtig im politischen Leben ankommt, daran müssen alle im Vorstand mehr arbeiten; es muss mehr Information in die Politik.

Thorsten Roos erläuterte die Beweggründe für den Beschluss des Regionalentwicklungsausschusses im Kreis Schleswig-Flensburg, und er konnte ganz klar sagen, dass die Arbeit des Regionskontors Wert geschätzt wird, und der einzige Grund für die Kürzung die Verpflichtung ist zu sparen. Im Februar legte Peter Hansen einen Bericht über die Arbeit im Regionskontor dem Ausschuss vor. Unabhängig von der Verwaltung waren die Parteien CDU und SPD zu Besuch im Regionskontor. Trotzdem stimmten alle Parteien mit Ja zur Kürzung auf der Septembersitzung. Thorsten Roos ging darauf ein, dass man im Frühjahr 2014 zur Stadt Flensburg und zum Kreis Nordfriesland Kontakt aufnahm, sowohl mündlich wie schriftlich, aber keine Antwort bekam. Thorsten Roos meinte deshalb, dass sowohl die Stadt Flensburg als auch der Kreis Nordfriesland wussten, was der Kreis Schleswig-Flensburg beabsichtigt. Thorsten Roos sagte, dass man die nächste Ausschusssitzung Regionalentwicklung im Kreis abwarten muss, um zu sehen, ob die Politik den 20 % Kürzungsvorschlag zurückzieht oder nicht, dazu wusste er selbst nichts. Darüber hinaus ging Thorsten Roos auf verschiedene Zeitungsartikel ein, die nicht alle richtig waren, z. B. hat die Verwaltung kein Problem mit der Transparenz der Arbeit des Regionskontors. Thorsten Roos ging ebenfalls darauf ein, dass der Kreis Schleswig-Flensburg als einziger der 3 deutschen Partner auch 10% einer Stelle im Kreis leistet.





Herefter overtog Manfred Kühl som måtte konstatere at SSW var rystede over Kreis Schleswig-Flensburgs forslag om at nedskære med 20 %, og de er i SSW rystede over manglen af viden i Kreis Schleswig-Flensburg. SSW har derfor også foreslået at der nedsætte en arbejdsgruppe i Region Sønderjylland-Schleswig som kan bruge 2015 til at se nærmere på Regionskontorets finansiering. Og først fra 2016 kan der komme budgetnedskæringer på tale. Han opfordrede også alle til at tale sammen før man tager så drastisk et skridt.

Heinz Maurus kom igen ind på at han skammes over denne diskussion. Der skulle være taget en snak på tysk side, og først herefter i bestyrelsen. Heinz Maurus mente at man ikke på den ene side kan sige at Regionskontoret udfører et godt stykke arbejde og samtidig skære i budgettet. Nu ligger bolden helt klart hos Kreis Schleswig-Flensburg.

Ulrich Brüggemeier var også ked at hele denne diskussion og håber at man fremadrettet kan undgå lignende diskussioner. Det er utrolig vigtigt at man taler sammen. På konferencen den 11. november her i huset bliver samarbejdet diskuteret. Ulrich Brüggemeier ser gerne at forslaget fra SSW accepteres i Kreis Schleswig-Flensburg, og at det så tages op på bestyrelsens december møde.

Heinz Maurus mener dog at der skal tages en beslutning om budgettet 2015

Danach übernahm Manfred Kühl, der feststellte, dass der SSW über den Vorschlag des Kreises Schleswig-Flensburg erschüttert war um 20 % zu kürzen, und dass man im SSW erschüttert ist über den Mangel an Wissen im Kreis Schleswig-Flensburg. Der SSW hat deswegen auch vorgeschlagen, dass man eine Arbeitsgruppe in der Region Sønderjylland-Schleswig einsetzt, die das Jahr 2015 dazu nutzen kann, sich die Finanzierung des Regionskontors näher anzusehen. Und erst 2016 kann man über Haushaltskürzungen reden. Er forderte auch alle dazu auf, erst miteinander zu reden bevor man einen so drastischen Schritt beschließt.

Heinz Maurus sagte erneut, dass er diese Diskussion beschämend findet. Es hätte auf deutscher Seite ein Vorgespräch geben müssen und erst danach das Gespräch im Vorstand. Heinz Maurus meinte, dass man nicht einerseits das Regionskontor für die gute Arbeit loben kann und gleichzeitig den Haushalt kürzen. Jetzt liegt es ganz eindeutig am Kreis Schleswig-Flensburg.

Ulrich Brüggemeier bedauerte ebenfalls die gesamte Diskussion und hofft, dass man künftig ähnliche Diskussionen vermeiden kann. Es ist unglaublich wichtig, dass man miteinander spricht. Auf der Konferenz am 11. November im Regionskontor wird die Zusammenarbeit diskutiert. Ulrich Brüggemeier sieht gerne, dass der Vorschlag vom SSW im Kreis Schleswig-Flensburg akzeptiert wird und dass diese Angelegenheit dann zur Vorstandssitzung im Dezember auf die Tagesordnung genommen wird.

Heinz Maurus meint aber, dass ein Beschluss über den Haushalt 2015 auf

her på mødet i dag.

Martin Lorenzen opfordrede bestyrelsen til at komme med en tilkendegivelse til SSWs brev, han ser brevet som en håndsækning til Kreis Schleswig-Flensburg. Simon Faber ser ikke noget forkert i at tage diskussionen om der skal skæres i Regionskontorets budget, men da diskussionen ikke har været endnu, er det det forelagte budget for 2015 vi skal tage stilling til. Thomas Andresen mente også at man skal tage sig tid til at sætte ord på forventninger til samarbejdet; når han ser på det antal grænsependlere, der kommer syd fra grænsen til Aabenraa Kommune, skulle man egentlig intensivere samarbejdet. Thomas Andresen accepterer budgettet for 2015 som det er forelagt.

Bent Åbling Paulsen støttede Simon Fabers udmelding. Også Hans Philip Tietje bakker op om det synspunkt at der skal mere tid og grundlig overvejelser omkring Regionskontorets økonomi, og eventuelle ændringer kan først ske fra 2016-budgettet. Hans Philip Tietje støtter også op om SSWs forslag. Uwe Jessen støtter ligeledes op om SSWs forslag, og at man skal tage den tid det tager. Også i Haderslev mener man at ændringer først kan komme på tale fra 2016, hvorfor budgettet for 2015 skal godkendes som forelagt.

der heutigen Sitzung getroffen werden soll.

Martin Lorenzen forderte den Vorstand auf, sich zum Brief des SSW zu äußern, er sieht den Brief als Handreichung an den Kreis Schleswig-Flensburg. Simon Faber sieht grundsätzlich keinen Fehler darin, eine Diskussion darüber zu führen, ob der Haushalt des Regionskontors gekürzt werden soll, aber da diese Diskussion bislang nicht stattgefunden hat, geht es darum zu dem vorgelegten Haushalt für 2015 Stellung zu beziehen. Thomas Andresen meinte auch, dass man sich Zeit nehmen sollte, um die Erwartungen an die Zusammenarbeit zu formulieren; wenn er sich die Anzahl der Grenzpendler ansieht, die von südlich der Grenze nach Aabenraa Kommune pendeln, sollte man die Zusammenarbeit eigentlich intensivieren. Thomas Andresen akzeptiert den Haushalt 2015 so wie er vorgelegt wurde.

Bent Åbling Paulsen unterstützte die Aussage von Simon Faber. Auch Hans Philip Tietje unterstützt diesen Gesichtspunkt, dass es mehr Zeit und gründlicherer Überlegungen in Bezug auf die Ökonomie des Regionskontors bedarf und dass eventuelle Änderungen erst zum Haushalt 2016 vorgenommen werden können. Hans Philip Tietje unterstützt ebenfalls den Vorschlag des SSW. Auch Uwe Jessen unterstützt den Vorschlag des SSW und dass man sich die Zeit nimmt, die es braucht. Auch in Haderslev meint man, dass Änderungen erst ab 2016 vorgenommen werden können, weshalb der Haushalt für 2015 wie vorgelegt genehmigt werden soll.

Herefter gik Ulrich Brüggemeier over til afstemning:

- Det forelagte budget 2015 blev enstemmigt godkendt med forbehold for godkendelse ude hos de enkelte partnere.
- Ligeledes blev SSWs forslag enstemmigt godkendt, og det er nu op til forvaltningsgruppen at komme med konkret forslag omkring en arbejdsgruppe på det næste bestyrelsesmøde i december.

Slutteligt sagde Ulrich Brüggemeier, at Thorsten Roos nu kan tage bestyrelsens afstemning med til Kreis Schleswig-Flensburgs udvalgsrunde på torsdag, og at der skal mere tid til at gennemgå Regionskontorets økonomi og tidligst fra 2016 kan der komme ændringer til budgettet.

## 6. Beretning AEBR årsmøde

Peter Hansen berettede kort at han i starten af september var til årsmøde i Polen sammen med Ulrich Brüggemeier og Kristina Hofmann. Karl Heinz Lambertz blev genvalgt som præsident. Peter Hansen blev genvalgt som bestyrelsesmedlem med Kristina Hofmann som suppleant. Et af de mere omdiskuterede emner var vejskatten i Tyskland. Dernæst kunne Peter Hansen meddele at Region Sønderjylland-Schleswig vil være vært for et bestyrelsesmøde i juni 2015.

Danach ging Ulrich Brüggemeier zur Abstimmung über:

- Der vorgelegte Haushalt 2015 wurde einstimmig genehmigt mit dem Vorbehalt der Genehmigung durch die einzelnen Partner.
- Ebenso wurde der Vorschlag des SSW einstimmig genehmigt, und es ist nun Sache der Verwaltungsgruppe bis zur nächsten Vorstandssitzung Anfang Dezember mit konkreten Vorschlägen bezüglich der Arbeitsgruppe zu kommen.

Abschließend sagte Ulrich Brüggemeier, dass Thorsten Roos nun die Abstimmung des Vorstands mit in die Ausschusssitzung des Kreises Schleswig-Flensburg am Donnerstag nehmen kann, und dass mehr Zeit notwendig ist, um die Ökonomie des Regionskontors zu prüfen und dass Haushaltsänderungen frühestens ab 2016 vorgenommen werden können.

## 6. Bericht von der AGEG-Jahrestagung

Peter Hansen berichtete kurz, dass er Anfang September zusammen mit Ulrich Brüggemeier und Kristina Hofmann zum Jahrestreffen in Polen war. Karl Heinz Lambertz wurde als Präsident wieder gewählt. Peter Hansen wurde als Vorstandsmitglied wieder gewählt mit Kristina Hofmann als Stellvertreterin. Eines der intensiver diskutierten Themen war die Maut in Deutschland. Als nächstes konnte Peter Hansen mitteilen, dass die Region Sønderjylland-Schleswig Gastgeber sein wird für eine Vorstandssitzung im

Ulrich Brüggemeier tilføjede at Peter Hansen er en meget anerkendt person i AEBR sammenhænge; en person der virkelig bliver lyttet til.

## **7. Gensidig information**

Her var der ingen indlæg.

## **8. Nyt fra Interreg-programmet**

- Det nye Interreg-sekretariat i Kruså er nu indviet og Regionskontoret har et tæt samarbejde med dem.
- Påtænkt Interreg-projekt på arbejdsmarkedsområdet: der har været ført en del samtaler, og Peter Hansen regner med at have en projektansøgningsskitse klar inden udgangen af året.
- Påtænkt Interreg-projekt på kulturområdet: også her er processen fremskreden og en skitse bliver præsenteret på næste møde.

## **9. Nyt fra Regionskontoret**

- Peter Hansen informerede kort at Region Sønderjylland-Schleswig den 11. november kl. 17.00 afholder et arrangement med titlen "Regionaldemokrati" her på Regionskontoret. Der er i øjeblikket 60-70 tilmeldte.
- I kulturaftalesekretariatet er kulturmedarbejder Stinna Christensen ansat pr. 1. oktober 2014.

Juni 2015.

Ulrich Brüggemeier ergänzte, dass Peter Hansen in der AGEK eine sehr anerkannte Person ist, die wirklich gehört wird.

## **7. Gegenseitige Information**

Zu diesem Punkt gab es keine Wortmeldung.

## **8. Neues vom Interreg-Programm**

- Das neue Interreg-Sekretariat in Kruså ist nun eingeweiht und das Regionskontor arbeitet eng mit diesem zusammen.
- Angedachtes Interreg-Projekt im Arbeitsmarktbereich: Es gab Gespräche, und Peter Hansen rechnet damit einen Projektantragsentwurf gegen Ende des Jahres zu erhalten.
- Angedachtes Interreg-Projekt im Kulturbereich: Auch hier ist der Prozess fortgeschritten und ein Entwurf wird auf der nächsten Sitzung vorgestellt.

## **9. Neues aus dem Regionskontor**

- Peter Hansen informierte kurz darüber, dass die Region Sønderjylland-Schleswig am 11. November um 17.00 eine Veranstaltung mit dem Titel "Regionaldemokratie" hier im Regionskontor durchführt. Im Augenblick liegen 60-70 Anmeldungen vor.
- Im Kulturvereinbarungssekretariat wurde die Kulturmitarbeiterin Stinna Christensen zum 1. Oktober 2014



- Den 3. november blev der afholdt et møde omkring den fremtidige struktur på kulturområdet med repræsentanter fra kulturfaggruppen og forvaltningsgruppen. Dette møde er kommet op at stå efter ønske fra de 2 formænd fra henholdsvis bestyrelsen, Ulrich Brüggemeier, og Gary Funk, kulturudvalget.

#### **10. Diverse**

Simon Faber ønskede at vide om det havde udløst en diskussion i de danske kommuner at nattogforbindelsen er indstillet. Hertil var der ingen kommentarer.

angestellt.

- Am 3. November fand eine Sitzung zur Thematik der zukünftigen Struktur im Kulturbereich mit Vertretern aus der Kulturfachgruppe und der Verwaltungsgruppe statt. Diese Sitzung wurde auf Wunsch des Vorsitzenden des Vorstandes, Ulrich Brüggemeier und dem Vorsitzenden des Kulturausschusses, Gary Funk, einberufen.

#### **10. Verschiedenes**

Simon Faber würde gerne wissen, ob es eine Diskussion in den dänischen Kommunen über die Einstellung der Nachtzugverbindung gab. Hierzu gab es keine Kommentare.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen  
Peter Hansen